

ملا نصر الدین

۲۳ اوچوچی ایل **МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ** قیسی ۱۲ قېک №۲۳



دالله بالالاریم، صبح زادیم یوخی سزه ویرمگه من اوزوم ده آچمدان اولورم ...

آبونا قیمتی

قافازده و ۱۲ آیلنی (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 روسیده: ۹ آیلنی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آیلنی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آیلنی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبی مملکتلره ۱۲ آیلنی ۶ منات، ۶ آیلنی ۴ منات
 نخسی - اداره مزده ۱۰ قېك، اوزکه شهرلرده - ۱۲ قېك

مجموعه نك آدریسی:

تفلیس، ملا نصرالدین اداره سی

Г. Т. ФИЛИСЪ
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

آجیق تورک دیلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله
 قبول اولونماز. آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه یدی
 قېكلك مارقادر

۲۲ جمادی الاول ۱۳۲۶

هر هفته نشر اولونور

۹ ایون ۱۹۰۸

اداره دن

بونان سوکرا باکوده ملا نصرالدین
 ژورنالی نك وکیلی معلم علی اسکندر جعفر زاده
 جنابلی در .

مشهور چرنا یوستق نك «وطن دلی» کتابی
 نقلیسه «غیرت» مضمه سنده گوزل شکل لری ایله
 چاپ اولنوب ساتیلماقده در. قیعتی ۳۵ قېك .
 خواهش ایدنلر بو آدریس ایله ایستمنولر .

Тифлисъ. Типографія „Гейратъ“

سدره

بر نچه وقت دن بری اداره مزه گلن
 کاغذلرک چوخته بزدن سوروشورلار که
 «مسلمانلارک آخری نه اولاجاق؟»
 «ارشاد» غازیته سده ۷۹ مجی نمره

سنده بر یله شی یازمشدی.
 دوغردان ده: ترکیاده سلطان حمید کمی
 بر بدبختی، ایرانده معدنی شاهک وجو
 دینی، افغانستانی، فاسی، باکونی، دانا باش
 کندینی گورن ایچون ییله سوالی ویرمک
 تمجب دگل، چونکه هر بر یانه هر بر
 طرفدن یاخنده گوروکورکه اینلر بر آزشولوخ دی.
 ارشادک همان نومره سنده احمد بک
 دیور که «بزی دنا بده ذلیل و آخرتده
 بی چیز ایدن جهالت در.»

هله دنا بده ذلیل اولماقز تولاخ که
 دوغری دی، اما آخرتده بی چیز اولماغزمه
 اگر آقاییونک ائده بر ثبوت وارسه بو-
 یورسون، بوخسه قوری سوز ایله بزی
 نایمید ایله، هه حتی بوخدر.

اوخوجی لاریمزدان اتماس ایدیرم که
 ارشادک ۷۹ مجی نومره سنده احمد بک بی
 کارچی لندان یزدینی آئی سونلی باش مقاد
 له به دقت ایستولر. نه ییله، «خلفای راشدین»
 ییله گلدی، «نبی السیف» ییله گئیدی، تیمور،
 نادر، فلان و بهمان.
 فادان آلم، آقاییوف، ایندی یای فصل
 دی، ایندی ییله ییله مقاله لرک وقتی دگل، ایستی
 دن آدمک باشی شیشیر. غازیته نی یا کتابی
 آچیرسان که ایی، سطر اوخویاسان، همان
 ساعت آدمی یوخی باسیر.

یایک بو ایستی سنده کیم در آئی
 سونلی مقاله نی اوخویان؟ هله اوج هفته
 بوندان ایرملده ارشادک ۶۷ مجی نومره-
 سنده «غریبه منظره» آدی بی کارچی لئق
 مقاله سی وار ایدی، او وعده دینمه دیک
 «خطر» ایله دیک.

ای منم عزیزم، ایندی یاییدی، ایندی
 سوزی قیصا دیمک لازم دی.

باخ. مختصر، «نه بز دنا بده خوار و
 ذلیل اولموشوق؟ والسلام. دخی بوراده
 تاریخ ماریخ لازم دگل، چونکه اونسنزده
 خلقک یوخوسی گلیر.

نه ذلیل اولموشوق؟ والسلام.

آند ویریرم اوخوجی لاریمزی اللهه و
 یغمیره که آچسولر «حلیه المتقین». کتابی نك
 ۱۶ مجی صحیفه سی و گورسونلر که اوراده
 سرمه چکککک فرافشدن نلر یازیلوب:

«از حضرت امام رضا ۴ منقول است
 که هر که را ضعف در باصره بفرسند،

هفت میل از سرمه سنک در وقت خواب
 در چشم کشد: چهار میل در چشم راست
 و سه میل در چشم چپ» یعنی امام بویو.
 روبدر که هر بر مسلمانک گوزلری ضعیف
 دوشمه گرک یائان وقت دورت میل سرمه
 ساغ گوزینه چکه اوچ میل سول گوزینه.
 «و در روایت دیگر فرمود که سرمه
 کشیدن قوه جباعرا زیاد میکنه»
 بونی ترجمه ایله مکه اولتا بیریق .
 ایندی گلک مطلبه.
 نه ذلیل اولموشوق؟
 اوندان اوئری که گوزلریمز او درجه
 ده ضعیف لشوب که دنا بده هیچ بر ششی
 گورموریک.

نهر بونک چاره سی؟

اگر «حلیه المتقین» کتابی نك نصیحینی
 قبول ایله سهک، بونک چاره سی- گیجهر یائانده
 گوزومزه یدی میل سرمه چککک دی.
 بوخسه، احمد بک یازان کمی، بر یاندان
 دیوریک که امام ییله بویوروب، بر یاندان
 ده گوزومز ضعیفله شنده قاچیریق روس
 حکیم نك یانه.
 والسلام.

او که قالدی نه ییلم ده میر یول،
 تیلیفون، تیلفرام— یونلارک معناسی احمد بک
 باشه دوشمور:

بورویا ملت لری الله تعالی بز مسلمانلار
 ایچون خدمتچی قرار ویروب: قوی جان
 لاری چخسون، مین مین زحمتلر ایله
 ده میر یول ایجاد ایله سولر: بر آزارا یول.

دی، آثارام آغزینا، میوتوب کیده رم زیارتمه.
بلی، احمد بک دیور: جهالت، جهالت!
یوخ والله: نه قدر جانم ساغدی دیه جکم:
سرمه، سرمه.....

«ملا نصرالدین»

مزه لی خبر لر

باکوده «سایوز روسقاغورودا» یعنی روس اتقاقی ننگ اداره سی قرار قویبودر که مسلمانلاردان خواهش ایدن اولسه، اتقاقه قبول اولونسون، و بورابه داخل اولان عضواره ریولولور پایلاناجاق. اتقاقک بر شعبه سیده تبریزده خیابان مجدیه محله سنده بر نفر استبداد پرست شخصک ماغازه سنده در.

چورنی غورود. - بوراده هرگون ساعت یتدن تاگیچه ساعت اون ایکی به کمی ایران دن گلن پهلو انلار زورخانه تیاتری گنوریرلر. بو تیاتردن گلن منقعت چورنی غورودده اولان «ترققی» مکتبه خرج اولوناجاق، او- ندان اوتری که مکتب شاگردلری آرقالوبلار داغیلسونلار.

شیخ الاسلام

چوخ بردن اداره مزه کاغذ گوندروب سوروشورلار که شیخ الاسلامق مسئله سی هاراده قالدی، یعنی زاقاقاز شیخ الاسلامق منصبه کیبی تعین ایله جکلر.

بزه ایندی معلوم اولان بودر که بو مسئله باره سنده ایکی روایت وار.

بری بودر که شیخ الاسلامق منصبه هله دورت آی بوندان قیاق ملاعباسقلی سلطان حسین بیگوف جنابلری تعین و تصدیق اولونوبدر. ایکیجی روایتده بودر که باکو جماعتی باکو غلاواسی «رابوستی» دن توقع ایدوبلر که غلاوا بر کاغذ یازسون «فورسقی» شهرینه و اوراده لیاقتلی روسلردن برنجی شیخ الا- سلامق خدمته دعوت ایتسون.

بو ایکی روایتدن سوایی بز بر شتی یلمیریک.



نه ایدی

آکشی آندیره قالمیش بو دیستان نه ایدی؟
سالدیلار اورتاغلا بو ادبستان نه ایدی؟
نهدی بو نازه اصول ایله (وقو) (بازی) کتاب؟
دوسقا استوللی یگی مکتب (اورقان) نه ایدی؟

ماغل ایلم سفنده واریدی مدرسه لر .

یبله بر ییزخانا، بر مکتب شیطان نه ایدی؟

که تدبیلر یوخدی (معلم) دیوب استانبولدان

بورادا بس بو (یکه) ملا سلیمان نه ایدی؟

کیسه مزده داخی یول قالمادی آدی (عرفا) ..

مکتبه (الی) منات هدیه واحسان نه ایدی؟

ملا یوسف، سن اول آء، یوخدر علاجیم بوقسه:

گده نی قویاز ایدم اشقولا ویران نه ایدی؟

اوخونور (جغرافیا)، اوردا تواربخ حساب! ..

بابدان قالما به (ابواب) (گلستان) نه ایدی؟

فیرلایر (بریلور) (گون) دورود (انجم) دیرلر:

یریک آلتنده او کوز وار نه ده حیوان نه ایدی؟

(ضرب) (زید) نه در (جمع) بو طرح) تقسیم! ..

بوندان اوتری چکه زحمت مگر انسان نه ایدی؟

ملا صادق یزه ویرمزدی بو جور (مشق) فقط:

یازدیراردی: (علی) بر (فوند) قولونجان) نه ایدی.

چون دعا یازماقه لازمدی حساب ابجد!

اوگره دوردی داها آتیجیله آسان نه ایدی.

اپونی یخدیله خلقین آجانم بو (عرفا)!

یبله جمعیت مکتب نه: مسلمان نه ایدی!

یاک یا کبزه قارا قاش آلا گوز صیانی:

بو مریرلر ایدوب منسلب ایبان نه ایدی؟

داها قورخوم بودر ایشلر اولا بوندان بدتر!

بالمسوی اولا حمایلله اعیان نه ایدی؟

به جهنم هله بوللار آی آخوند آتیریک آوم!

آچیلور ایندیده بو مکتب نوان نه ایدی؟

(مشهدی سیزیم قلی)

تلگرام

باکو

درویش رضا باکودن تشریف فرما اولاندن
سگره قبه میدانون جماعتی شورا ایدوب آرتق
درجه ده همت و غیرت کوسنروب (گل ملا)
لقبول (میرزا ابراهیم مغاللو) آدی جنابی قبه
میداننون درویش لکنه انتخاب ایندیلر، ازسکه
درویش لیک شیوه سنده مغاللی جنابلری ننگ
آرتق آرتق مهارتی وار.

اوراخ

بلی، دیدیلر که کنده بر یاخشی معلم گلوب،
آدی ده ملا باقردی. چوخ گوزل، بزه
اوشاخلاری آباروب قویدیق که اوخوتسون.
یعنی بونی ده دیبوردیلر که معلم دارالفنون
قورتاروب و هر بر علم اوخویوب، مثلا،
علم ظرافتی، علم الاکل، علم ثمنه، علم
الجنب، الحاصل، هر بر علم دن خبردار در
و هامی سنی تحصیل ایدوب، مکتبه ده آراهه
یولی ننگ اوستنده جماعت معرکه خانه سنده ۳۶
نومره لی ایوده آچوب چوخ اوجوز قیمته
اوشاخلاری قبول ایلیوردی، مثلا، آیدا بر
اوشاق ۳۰ یومورتا، و ۵ دانه جوچه و
۷ بوشقاب آت.

اولمچی صفه اوخودوردی الف بانی .
اصول تعلیمی ده بیله ایدی: الف سرو آغا
جی کمی، ب تنه کمی، ت اوکا بگرر،
ث ده اوکا بگرر، جیم اوراخ کمی، ح ده
اوکا بگرر، خ ده اوکا بگرر.

خلاصه، بر گون کنده سس دوشدی که
معلم اوشاخلاره خبر ویروب که هره سی
مکتبه گانده بر اوراخ گنورسون، و معلم
ایستینور اوشاخلاره اوت چالدیرسون .

بوسس دوشندن سوگرا دخی هیچ کس
مکتبه اوشاخ گوندرمندی، چونکه خالغ اوشاخ
غینی چولده تامیبوب که گوندرسون معلمه
اوت چالدیرسون .

اما سوگرا معلوم اولدی که یازیق معلم
آتجاج اوشاخلاره جیم درسی ویرنده اوراخ
آدی چکوب، و هیچ کسه دییبوب که اوراخ
گنورک مکا اوت چالک .

اما چه فائده؟ دخی اوندان سوگرا بر
اوشاخ ده مکتبه کیتمه دی .

«جرچر اما»

بولقاریا

قارا دریا

آناطولی

استانبول

منازل

ایتالیا

آناطولی ده ترک رگ عالی

سلطانک ماورای

ترک

سکونتگاه

بلقان

کرید

ایسکار

آغ دریا

ماکیدونیا سندسنت آخری (و یا ترک رگ یورودان تودولمانی)

۲۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰



یادلاق خبرلری

ایستیزلک تیز دوشکی سینه بو ایل فراغه شیشه قلمسه گلنر جوخدرلار. بونلارک بر پاره سی برده و آغدامه فالوب دخی یوخاری فالخیزلار، چونکه اوج آی یایی برده و آغدام حاملارنده چیمگی حکیملر جوخ مصلحت گورورلر، خصوصاً آزارلی لاره.

تقویم

گیجن ایل اوردوبادک هونته کندینده دولتلو بر سید جوخلو بار اما آلوب ایک کارخانه سی آجور. رجب آینده مشنری کلوب اپکری اوج یوز اون مناته ایستور، سید بر ساعت. دن صکره جواب ویرمکی وعد ایدیبور. دوروب تقویمی قویور قباغه شعبان آینک اوضاع کواکینه باخور. گورور که یازویلر «عزت حریره» او ساعتده دوروب مشربلره خبر ویرور که هرکاه دورت یوز منانده اولسه صامبه چکم. مختصر شعبان آیی گلوب تقویمک بیوردیفته گوره ایک آرتوق ترقی ایلدور. رجب آینده اوج یوز مناته کیدن ایکی

فلیه تون

هوز الان بگک

سیما حتنا هه سی

- گیجن نمره دن مابده -
(سان سوسی) دن چخوب گیندوکدومه. یوخاری مرتبه چخوب بر دار و آلقی اوظاقه داخل اولدوق. اوظاقک بر باشندن بر یوک گوی ماهوتبله اوریلو ایستول ایستولک داندده اوج دانه کرسی، بری فالواپه و ایکی سیده عضولر ایچون قویولوب، جماعت ویکلری یغولوب کومه کومه اوراده بوراده صحت ایدوردی. بر آر گیچمشدی قابونک زنی چالندی؛ ایستوروزلار، پسرلر هاموسی یوکوردیلر قاپویه. یرده کوردوم قوجا کسی ننگ قونندن نجه آدم بایشوب

جناب آقا ایکی یوز مناظه ویرمکه راضی اولور گنه مشنری اولمور.

نخجوان و داناهاش کندینک جماعتی تقویمه باخور کورورکه یازویلر ربیع الثانی آینک ۲۷-سندن آخربنه قدر «احتمال یازندمی دارده» اونه جهت آی باشندن صکره ایشه شروع ایدیبورلر. بیچاره ایشه باشلیان کمی شدتلو یافش یاغوب جماعت آرتوق ضرر وورور.

اوردوباد مدرسه سی ننگ حجره لرینده ۴۰ ایل بوندان قباقی یغلاما زیلیری ایشیکه تولمک ایچون شورا ایدیلوب گنه تقویمه باخورلر گورویلر یازور (نشاید) تبریزده عمدولر اوز آذرلینده کونور قوی ایدویلر که بوندان صکره علمدار (کرگر) و شجا جماعتی دوگوشدورمه سونلر. گنه تقویمه باخورلر گورویلر که یازور (نشاید)

مختصر هر یرده که مسلمانلر ایستورلر بر ایشی توتسونلر تقویمه باخورلر یول ویرمیور. اونه جهت بتون عالم اسلام الی ایشدن چکوب مات معطل دورموشدیلر. بو احوالاتی نجم الدوله جنابلرینه معلوم ایدوب جواب ایسته شدیلر. بو گون حاجی نجم الدوله ننگ اوز قرمزی مهری اوستلنده بر مکتوبی

یوخاری چخاردورلار؛ آخرده گنوروب عضولر ایچون معین اولان کرسیلرک بریننگ اوسته قویدلار؛ سوروشدوم: «بو کیمدر؟» مشهدی حسن دیدی که بو اوپراوا عضوی آقشاروف جنابلریدر. بو حالده دوباره ننگ چالندی، جماعت قاپویه یوکروشوب تزییری قوجه کسی نی همان قرار گنوروب او بری کرسی ننگ اوسته قویدلار. مشهدی حسن دیدی که بوده ایکجی عضو جها نکرخان خویستی جنابلریدر. مشهدی حسندن سوروشدوم که سبب نهدر که هر بر شهرده اوپراوا عضولری جوانلاردن سیچورلر، اما گنجدهده ییهدر؛ دیدی: «شخص دینده نه قدر جوخ عمر اینتش اونه، بر ایله اونگ تجربه سی آرتوق اولار؛ اوپراوا دده گرک تجربه لو آدملر اکشونلر؛ بو جناب افشاروف همان ارمنی در که بر وقتنده کرجستان پادشاهی ایکجی ابراییه حامی اولوبدر؛ و جها نکرخان

کلمش. مکتوبک عنایا ترجمه سیدر: «مکتوبلر گز بنشدی، کمال تأسفه اوقودوم، او ساعتده دوروب دورت یوز بطمان داش وزندده نخته جلدلی کنایی قویدم قباغیه که جمیع ذرات کیناتک احوال و حوادثندن بحث ایدوب، بر جوق باخدم گوردیم سوزلریگز حقدر: اداره ننگ مرتبلی سبو ایدوب تقویمده هر نه که «شاید» وار ساخلیب برینه «نشاید» یازمشلر. هر نه قدر که (شاید) وار قالور کلن ایله. بو ایل مصلحت بودر که هیچ طرفده مسلمانلر ایشه ال وورمیوب کلن ایلک تقویمه باخور عمل ایله سونلر. بو ایلک خسارتی گلن ایل آرتوقلوقنجه یتشه چک. گان ایلک تقویمه مشنری دفتری آچقدر اعضا: نجم الدوله طهرانی.

مترجم «هردم خیال»

بخار و ایفونوخی خبرلری

نجه که یورپاده بر پاره دکانچی لار مشربلری آرتیرماق قصدی ایله بر قباغیشقلری گوزل قیزلاردان توتورلار، ها یله گنجه تاجرلری باشلیوبلار دکانلاره گویچک اوشاقلار قویباغه. همیشه اوزاخذان گورورسن بر

جنابلری آخته خان عصرنده خویدان کلوب او وعده دن گنجده در؛ کلندهده جیوان اوغلامش. «دیدیم: دور گبدک. دیدی: «دایان گورمک نه دانشاجاقلار. دیدیم: لازم دکل، ییله جهان دیده جنک آزموده عضولرک دانشقنده دفت اولماز و منده قلم اوللارک وصفتی یازماقدان عاجزدر؛ نجه که شاعر دیوبدر:

بنی آدم اعضای یک دیکرند
که در آفرینش زیک گوهرند
چو عضوی به درد آورد روزگار
بر آوردند غلامان اودرخت از تیخ

مشهدی حسن دیدی: «آخر قافیه دوز کلمدی» دیدیم: «عبی یوخدر، بولیده سمدی دیوب» .

دومدان منزله قایدوب یالدم .

(مابدی وار)

«هوزالان بک»

دكانك قباغه بر دسته كربلاي و مشهدي
بفیشوب، یلرسن كه بو دكانده آل بر
ایلین مثلا اون ایکی یاشنده بر اوغلاندر.
آخر وقتده گنجبه دكانچیلاری با کوده
قامبیتسی کوچده کی مسلمان دلالا لارینه خبر
ویروبلر كه بوندان سوگرا دلالا دكلارینه
باش قیرخدرمانه گلن مطربلری آذتیق
موجب ایله پریقاشیققله توتوب گوندرسونلر
گنجبه.

چكانه

بزم مردكان كندنده بر مکتب، بزم وار.
اما او قدر داری كه اوشاخلار بری
برینك بوینی نه می نرلر، یعنی نه ضرری
وار، اگر ایستی اولماسا، اما بو زهرمار
ایستی دن آدامك باغری چاندلیور. سوگرا
بوراده بر بویوك اوشقولارمز وار، حاجی
زینالابدین آفانك تخته سراسره سنده در،
دیورلار بو اوشقولانی حاجی آقا «دیتسی
پوروپوتا» ووروب.
برده معلمیز ملا حوسین تبریزدن گلوب
هر چند اصول جدیدن درس ویریر، اما
ووراند بزی چنه زدن وورور.
بو كاغذی ملا نصیره دینه یازان اون ایکی
شا کرد بو ایل مکتبسی قورنارموشوق و
هایمیز «شاهی ده ایت نامه» آموشوخ.
از طرف مرکانده اون ایکی مکتب
قورنارمش شا کردلری طرفنده بو مك توبی
ملا نصیره دینه یازدیق.

قامتاقاریش

بو ایشلردن هیچ باش آچماق اولمیور.
دیورسن اولمور، دیورسن هیچ اولمور،
خیرات قازاندن دانشیرسان، دیورلو كه «برجه
تیکه اوسانا تا گبچه بسدر». دیورسن
حاجیلار یور، بتملر باخیر، دیورلر كه
«ایله ده اولار یله ده»، دیورسن كه آروادلارمزك
یاس مجلسلرینه بر قاعده قویاق، دیورلر كه

« اولونك زینتی آرواددر ». دیورسنكه
آروادلارمز علمی اولسون. دیورلر كه
«بر کروك ائك بیتینی بیشیرمكه نه علم
لازمدر». دیورسن كه بریم آروادلارك بالئاری
چوق آبرسزدر. دیورلر كه « آخرسنده
اوروس اولاق؟ »

دیورسن مسلمانلار پیریرینی قیریرلار،
دیورلر كه «عیبی یوخدر».
بر وقت گوردیم منارده مناجات دیلیور،
خلقى مسجده جاغیرلار، جماعت بفیشدی
نقللر سولیندی، قتل، غارت، اوغورلق
قولدورلئك قباغینی كسكك ایچون مصلحتلر
اولدی. بو جور قطع اولوندی كه: «بوندنصوگره
آدم اولدوره نك، اوغرنك میتك اوسنه
گیدیلیمین، اوللاری كرك باقتوت ایله كه»
بردن یوخودان آیدیم، گوردیم خیرانك وقتی
گبچوب، حاجیلارمز مشغول پلودرلر.
«دنگه سر»

معلم

بزم معلمزك جوخ بیوك، بیوك قصیری
یوخدر، انجاق برجه بالاچه قصیری بودرکه
یکرمی بش کونك مرتدنه بر عورتی ایسکی
کشی به کین کمش. هله بو بر شی دکل.
بو ایش کچمشده ویریلوبدر سیدلیچی به،
الله بایر نه اولاجاق.
برده مسجده بر ایسکیجه دفعه قایان
دو کوشی او یونته چیخمشدر. بوندان ده
ایشمز یوخدر. الله خاطره سیچون بزه
برجه درس ویرنده طوطی قوشی کبی اوزی
قانایان معلق سوزلری بزه از برلنیمون. برجه
ده یولداشمزك برینی درس وقتی اوستمزه
باخچی قویوب بیتنی یمکه کیتسون.
بولاردن سوایی نه کیفی ایسترسه ایلسون
اما بو ایشلردن ائک چکمزسه دیمین مابعدی
اولاجاق
امضا : « اوشاخلار »



نصیحت

سوله ملا نیمن بزلی ییدار ایلدون
یوزمین ایلدن پانان اسلامی خیردار ایلدون

چانی چخسون هره بر یرو یابانده قالوب
اوره کون یاندی، سن اوللاری هشیار ایلدون

هفته برمن دیدون ای ملت اسلام آیلون
دیدیکون سوزدن اوسانلغمی ویاغار ایلدون

سن دیورسن كه کیدون علم ریاضی اوخویون
بونه کیم راضی اولور کیم یله کفتار ایلدون

کشی الحک بوقدر فته فساد ایتمه دخی
كه هامی خلقی اوزوندن دخی بی زار ایلدون

کر نصیحت ایلهسون بونلازه هیچ عار ایلمز
چون اولوبدر بو بلا، درده کرفتار ایلدون

«بیچاره»

مسئله

ملا نصرالدین عمو، بو کونلرده ارده بیله.
دن بر مکتوب یول لاشدیبار. همان مکتوبده بو
جورالاق یازیلمشدی: حضرت مسطتاب اجل
اکرم افضل اعظم ارفع اشجع اقدس آقای امیر
معزز مظله العالی حکمران ارده بیله. ایندی
ملا عمو، من بیلمرم بو آدلارگ هانسی بریسی
حاکمگ آدیور.

«ییکار»

مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده.

اداره لن

مجموعه مزك اولمچی ایلك جلدنمش
كناشدن اداره مزده بر نچه عدد حاضردر.
قیمتی اداره ده - ۶ منات، بوچتا خرجی
ایله ۶ منات یاریم.

نالوز ایله خواهش ایدنلر قباچه بر
منات گوندرمه لی درلر.

ایكجی ایلك كتابی بوچتا خرجی ایله
۷ منات در.

سید محمد



فوقننده سارت مسلمانارینگ تیاتری